



# **MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

**November / novembre / noviembre 2009**

**PORTUGUESE / PORTUGAIS /  
PORTUGUÊS B**

**Standard Level  
Niveau Moyen  
Nivel Medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Incomplete answers should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).***

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pergunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

### **SEÇÃO A**

#### **TEXTO A — BALÉ BRASILEIRO NA EUROPA**

1. Daniela Mercury
2. furou o cerco
3. deu um jeito (de)
4. H
5. B
6. D

**TEXTO A: [6 pontos]**

**TEXTO B — ESTRANHA FORMA DE VIDA**

7. C

8. viver / (dotados de) vida (artificial)

9. autónoma

10. máquinas robotizadas

11. mas

12. na

13. sem

14. pintura / quadros / desenho / imprimir a sua marca / *ou similar*

15. se fez luz (no seu cérebro)

16. terão rodas / exploração espacial / insectos / pequenos animais / plantas / robôs  
(máquinas) *em qualquer ordem*

**[2 pontos]**

17. (alimentados por pequenos) painéis solares

**TEXTO B: [12 pontos]**

**TEXTO C — O MELHOR CAIAQUE DO MUNDO**

18. barcos feitos à medida / campos de treino intensivo / acompanhamento técnico constante
19. D
20. (os) barcos / canoas / caiaques
21. F Depois começou a competir em Espanha (e trazia alguma informação de lá) / Ia descobrindo por mim
22. F ganhou um total de 35 medalhas (em competições mundiais) / (Em 1979 ) ...sagrou-se campeão / Repetiu o feito três vezes
23. V tentar um dia ser o melhor do mundo / (esta minha) vontade de ganhar
24. F a um modelo revolucionário / toda a gente nos copiou / é nossa grande marca no mundo da alta competição
25. F não há barcos mais rápidos do que outros (há, sim, caiaquistas ou canoístas bem ou mal sentados)
26. incipiente
27. (um valente) balde de água fria
28. (prestar o) apoio técnico aos Jogos Olímpicos (de Pequim)
29. C

**TEXTO C: [12 pontos]**

**SEÇÃO A: [30 pontos]**

## SEÇÃO B

### TEXTO D — PEDALANDO NO RIO

#### Objetivo de comunicação

Interação informal escrita.

#### Mensagem

O objetivo da tarefa é transmitir informações úteis aos amigos(as). O candidato deve demonstrar conhecimento do assunto e entusiasmo pelo esporte(ciclismo). Trata-se de uma mensagem para informar e incentivar pessoas para um passeio de bicicleta.

A mensagem deve basear-se nos seguintes aspectos do texto:

Guia “Ciclovias Cariocas”:

- 4 áreas da cidade
- mapas coloridos
- extensão de cada trecho
- tipo de piso
- dicas de segurança
- sinalização e regras nas ciclovias.

Conselhos Úteis:

- pedalar nas bordas e no sentido da via
- ter bicicleta equipada / espelho retrovisor esquerdo / campainha / refletores “olhos-de-gato” / dianteiro / traseiro / laterais
- sinalizar manobra
- atenção em cruzamentos / paradas de taxi, ônibus / garagens
- velocidade moderada / pedalar em linha reta
- pedestre tem preferência.

#### Registro e Estilo

Os nomes e/ou os pronomes “tu/você ou vós/vocês” devem ser usados para demonstrar o grau de intimidade entre os participantes. O registro e as saudações devem ser informais: Oi, Bom dia, Queridos(as), *etc.* Não é necessário incluir cabeçalho (De: Para: Assunto:). Os níveis 7 a 10 só serão concedidos aos candidatos cuja resposta corresponder ao tipo texto requerido. ***Deve-se seguir fielmente os descritores no que concerne à “cópia literal”. “Cópia literal” de pequenos trechos NÃO constitui “cópia indevida”; a cópia de qualquer trecho, seja longo ou curto, sem o devido cuidado de adaptação à resposta pedida, constitui “cópia indevida”.***

Baseando-se no quadro abaixo, determine o número de informações(detalhes) fornecidas pelo candidato para fixar a banda de notação.

**Criterion**

**Número de informações**

**Banda de notação**

1	detalhe selecionado
2	detalhes selecionados
3–4	detalhes selecionados
5–6	detalhes selecionados
7–8	detalhes selecionados
9–10	detalhes selecionados
11–12	detalhes selecionados

[1 – 2]
[3 – 4]
[5 – 6]
[ – 7 – ]
[ – 8 – ]
[ – 9 – ]
[ – 10 – ]

**SEÇÃO B: [10 pontos]**

**TOTAL: [40 pontos]**